



日乗連ニュース

ALPA Japan NEWS

www.alpajapan.org

Date 2011.06.06

No. 34-82

発行: 日本乗員組合連絡会議・ALPA Japan

IND 委員会

〒144-0043

東京都大田区羽田5-11-4

フェニックスビル

TEL.03-5705-2770

FAX.03-5705-3274

E-mail:office30@alpajapan.org

<JAL整理解雇問題>

IFALPAよりILO事務局長にJFU支援の書簡送付!

「ILOへのJFUの苦情申し立てに賛同し、解雇の撤回と人員削減問題の
早期解決に向け、日本政府への緊急の働きかけをILOに要請する」

日本航空の整理解雇撤回と原告団の原職復帰に向け、日乗連は2011年1月11日発行の緊急声明に基づき、国内および国際的な関係機関の支援を広げる社会的な運動を展開しています。

こうした取り組みの一環として本年4月にタイのチェンマイで行われたIFALPA年次総会で、解雇撤回に向けIFALPAの支援声明文が採択されました。

2011年3月23日に日航乗組とCCUは、JALの整理解雇はILO第87号および98号条約違反であるとしてILOの結社の自由委員会に苦情申し立てを行いました。2011年5月12日、IFALPAはこの苦情申し立てに賛同を表明し、解雇の撤回と早期解決を求め、ILOが日本政府に働きかけるよう要請書を送付しました。IFALPAという国際的に組織された団体がILOに私達の支援を表明し書簡を送ったということは、JALの整理解雇問題が今や国際的な問題と位置づけられたという大きな意味があります。以下にILOへのIFALPA書簡の原文と訳文を紹介します。

こうした中で、日航乗組とCCU、航空連、原告団、日乗連の代表団が5月23日と24日にジュネーブのILO本部を訪問しました。この報告は別途報告をいたします。

(訳文文責: IND委員会)

2011年5月12日

国際労働機関 (ILO) 本部
事務局長 ホアン ソヴィア 殿

親愛なるソヴィア様

私は、世界100カ国以上の10万人のパイロットを代表する、国際定期航空操縦士協会連合会 (IFALPA) の会長としてあなたに手紙を書いています。

昨年来、IFALPAは、日乗連の加盟組合である日本航空乗員組合によるILOへの苦情申し立てという事態を招いた、日本航空の整理解雇問題について重大な懸念を抱いておりました。これらの懸念は昨年11月にIFALPAから日本政府に送った書簡にまとめられ、日本政府が問題解決に向け調停の機能を行使されるよう要請を行いました。



しかしながら、私達の訴えにも係わらず、日本政府は調停機能を果たすことをせず、また、関係組合との合意も一切ないままに、日本航空経営者と管財人は、2010年12月31日に運航乗務員81名と客室乗務員84名の合計165名の解雇を強行しました。強制的に解雇された者の中には、日本乗員組合連絡会議では議長を含む6名の役員が含まれていました。航空の産別団体である航空労組連絡会の場合には議長を含む5名の役員が、また、航空安全推進連絡会議の場合には議長を含む2名の役員が解雇されました。さらに、日乗連の加盟組合である日本航空乗員組合の場合も元委員長を含む多くの役員が解雇されました。

IFALPAの懸念は、JALが解雇の人選に用いた方法と手続きに集中しています。私達の理解では、解雇する乗員の人選に用いられた基準が、国際基準に認められた基準に合致するものではないということと、それが人権を侵害し、また、明らかに航空の安全に密接に係わるものであるということです。具体的に言えば、「年齢」を理由に解雇するパイロットを選別しており、これは明らかに差別的であります。また、この解雇の基準には「病欠の履歴」が含まれています。この「病欠」は会社の規定に従い適法に行使されたという事実があるにも係わらずにこの基準を用いているのです。後者の基準は、乗員が自分の体調不良を率先して申告することによって成り立つ、航空の安全に明らかに密接な関係を持つものです。

加えて、私達は、この問題の解決に向け、日本航空乗員組合とその乗員達が受け入れ可能となるような、公正で真摯な交渉は行われなかったという報告を受けています。従って、私達の見解では、JALが行った行為は日本が加盟しているILO（国際労働機関）第87号条約と第98号条約に明らかに違反するものだということです。JAL経営者の行いは容認し難いものであり、多くの誠実な社員の幸福を軽視するという現代社会では全く許されないものと考えます。

日本航空乗員組合はこの問題でILOに対する申し立てを行いました。IFALPAはこの書簡に述べた懸念事項について、日本航空乗員組合の申し立てに賛同することをここに願い出ものです。さりながら、この問題は解雇が強行され差し迫った問題であることと、日本における「結社の自由」への影響という緊急の扱いであることから、私は、解雇通知の撤回を確実なものとして、合意を原則に人員削減の過程を終わらせる交渉を保証するために、ILOが日本政府に緊急に働きかけを行うようここに要請いたします。

敬具

国際定期航空操縦士協会連合会（IFALPA）

会長

機長 ドン ワイコフ

The International Federation of Air Line Pilots' Associations



12th May 2011

Mr. Juan Somavia
Director General
International Labour Office
4 route des Morillons
CH-1211 Genève 22
Switzerland

Dear Mr. Somavia,

I am writing to you as President of the International Federation of Air Line Pilots' Associations (IFALPA), which represents over 100,000 pilots in more than 100 countries worldwide.

Since last year the Federation has been gravely concerned about the dismissal of pilots resulting from the restructuring of Japan Air Lines (JAL) that has resulted in a complaint to the International Labor Organization (ILO) by the Air Line Pilots Association of Japan (ALPA Japan) which is one of our Member Associations. These concerns resulted in a letter sent by the Federation to the Japanese Government in November last year urging the Japanese Government to use their good office to intervene.

However, regardless of our appeal, the Japanese Government did not mediate, neither was there any agreement with the concerned unions of JAL, and JAL management and the trustees forced the dismissal of 81 cockpit crew and 84 cabin attendants, totaling 165 persons, on December 31, 2010. Included in these forcible dismissals were 6 officers, including the chairperson of ALPA Japan. In addition, in the case of the JFAU (Japan Federation of Aviation Workers' Union), which is an aviation industrial labor body, 5 officers, including the chairperson were dismissed, while in the case of the JFAS (Japan Federation of Civil Aviation Workers' Union for Air Safety), 2 officers, including the chairperson, were dismissed. Moreover, in the case of JAL Flight Crew Union (JFU) which is one the member associations of ALPA Japan, many of Executive Board members and the former Chairman were dismissed.

The Federation's concerns center on the methodology and process used by JAL in selecting pilots for dismissal. Our understanding is that, not only did the criteria used not meet internationally accepted standards, but that they also infringe human rights and have clear implications for air safety. Specifically this included selecting pilots on the basis of age, which is clearly discriminatory, and also selecting pilots on the basis of their sickness records, in spite of the fact that the use of sick leave was legitimate and in accordance with company regulations. The latter clearly has implications for air safety by encouraging pilots to be less than frank about their fitness to fly.

In addition, we are informed that no serious attempt was made to negotiate a solution with JAL Flight Crew Union (JFU) that was fair and acceptable to its pilots for dealing with this issue. Therefore, in our view, JAL's actions clearly violate the obligations that Japan has as a signatory to the International Labor Organization (ILO) Conventions 87 and 98. The behavior of JAL Management is intolerable, and we find their total disregard for the well being of many of their loyal employees unacceptable in a modern society. JAL management should immediately retract the pilots dismissed, and enter into meaningful negotiation to find a way forward to settle this issue.

The JAL Flight Crew Union (JFU) filed a petition with ILO on 23rd March 2011, and the Federation wishes to associate itself with that submission in relation to the concerns raised in this letter. However, in order to deal with the immediate problem of forced dismissals and their effect on freedom of association in Japan, I would request the ILO to intervene urgently with the Japanese government to secure the withdrawal of the notices and to secure negotiations on an agreed basis to complete the workforce reduction process.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Don Wykoff", with a stylized flourish at the end.

Captain Don Wykoff
President